

<p style="text-align: center;">СОГЛАШЕНИЕ О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ СОВМЕСТНОЙ ПОДГОТОВКИ БАКАЛАВРОВ МЕЖДУ НАЦИОНАЛЬНЫМ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИМ ТОМСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ (РОССИЯ) И ЧУНЦИНСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ ИСКУССТВ И НАУКИ (КИТАЙ)</p>	<p style="text-align: center;">关于中国重庆文理学院 与俄罗斯国家研究型托木斯克国立大学 共同实施 本科生联合培养项目的 协议</p>
<p>Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет» (далее ТГУ), в лице ректора Эдуарда Владимировича Галажинского, действующего на основании Устава, с одной стороны, и «Чунцинский университет искусств и науки» (далее ЧУИН), в лице ректора Хуан Вэйцзю, действующего на основании Устава, с другой стороны, при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее соглашение о нижеследующем.</p>	<p>联邦国立自治高等教育机构《国家研究型托木斯克国立大学》(以下简称 TSU), 根据学校宪章, 以校长艾杜阿尔特·弗拉基米罗维奇·卡拉仁斯基为代表, 为一方, 与《重庆文理学院》(以下简称 CUAS), 根据学校章程, 以校长黄伟九为代表, 为另一方, 共同提到时为双方, 单独提到时为一方, 共同签署本协议, 内容如下。</p>
<p style="text-align: center;">Преамбула</p> <p>В рамках Соглашения о сотрудничестве между ТГУ и ЧУИН, заключенного «23» апреля 2021 г., и учитывая связи, которые объединяют эти два учреждения в области образования и науки, ТГУ и ЧУИН заключают соглашение о том, чтобы установить порядок организации совместной образовательной программы бакалавриата (далее – СОП), ведущих к получению двух дипломов. Оба университета согласны, что академическая организация совместной образовательной программы будет соответствовать законодательству обеих стран – Российской Федерации и Китайской Народной Республики.</p>	<p style="text-align: center;">序文</p> <p>在 2021 年 4 月 23 日 TSU 与 CUAS 签署的合作协议框架内, 基于双方在教育和科技领域上的合作关系, TSU 与 CUAS 签署本协议, 旨在有序实施本科联合培养双文凭项目 (以下简称联合培养项目)。</p> <p>双方学校同意联合培养项目的教学将符合双方国家即俄罗斯联邦和中华人民共和国的法律。</p>
<p style="text-align: center;">1. Предмет и цель Соглашения</p> <p>1.1. Предметом Соглашения является реализация Сторонами совместной бакалаврской программы. Данное Соглашение касается студентов бакалавриата ЧУИН по направлению подготовки: - «Робототехника», которые пройдут курс обучения в ТГУ по направлению подготовки 15.03.06 «Мехатроника и робототехника» (профиль «Промышленная и специальная робототехника»).</p> <p>1.2. Студенты, успешно и в полном объеме завершившие обучение по совместной</p>	<p style="text-align: center;">1. 协议主体和目标</p> <p>1. 1. 本协议的主体是双方实施本科联合培养项目。本协议涉及 CUAS 如下专业方向的本科生: - 《机器人工程》专业, 在 TSU 的专业方向为 15. 03. 06 《机电一体化与机器人工程》(《工业与特种机器人工程》方向)。</p> <p>1. 2. 根据本协议条款规定, 顺利完成本科联合</p>

<p>образовательной программе бакалавриата, согласно условиям настоящего Соглашения, получают два диплома:</p> <p>1.2.1. Диплом бакалавра по направлению подготовки 15.03.06 «Мехатроника и робототехника» (профиль «Промышленная и специальная робототехника») ТГУ с приложением, являющийся дипломом установленного Министерством науки и высшего образования Российской Федерации образца и диплом бакалавра по направлению подготовки «Робототехника» ЧУИН.</p>	<p>培养项目教学计划的学生可获得两个文凭:</p> <p>1. 2. 1. 专业方向为 15. 03. 06 《机电一体化与机器人工程》(《工业与特种机器人工程》方向) 的 TSU 带有附件的本科毕业证书, 该证书是俄罗斯联邦科学与高等教育部规定的正式毕业证书。CUAS 的《机器人工程》专业本科毕业证书, 是中国教育部认可的本科毕业证书。</p>
<p style="text-align: center;">2. Общие положения</p> <p>2.1. Оба университета считают, что академическая организация совместной образовательной программы бакалавриата соответствует национальному законодательству обеих стран и взаимно признанным академическим практикам. Совместную бакалаврскую программу осуществляют:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Физико-технический факультет ТГУ; - Филологический факультет ТГУ (реализация курса русского языка и организация тестирования); - Школа интеллектуального производства ЧУИН. <p>2.2. Стороны назначают координаторов совместной образовательной программы, которые отвечают за ее реализацию (Приложение 1). Каждый вуз обязуется информировать университет-партнер о смене ответственного лица.</p> <p>2.2.1. Координаторы осуществляют контроль за освоением дисциплин в рамках образовательной программы принимающего университета. Координаторы обеспечивают консультации для студентов, обучающихся по совместной бакалаврской программе. Координаторы должны находиться в контакте и обеспечивать ход учебного процесса так, чтобы студенты могли выполнять свои задачи своевременно и наиболее рационально.</p> <p>2.2.2. Координаторы должны ознакомить всех прибывающих студентов с действующими правилами и предписаниями вузов.</p> <p>2.3. СОП соответствует действующим в обеих странах образовательным стандартам и правилам проведения итоговой аттестации. Студенты соблюдают порядок обучения и аттестации, действующий в вузе, где проводится обучение.</p> <p>2.4. Реализуя СОП, Стороны соглашаются признавать и засчитывать результаты обучения студентов, полученные в вузе-участнике соглашения, на основании справки об обучении, содержащей список прослушанных студентами</p>	<p style="text-align: center;">2. 共同规定</p> <p>2. 1. 双方学校认为, 本科联合培养项目的教学活动符合双方国家的法律规定且双方相互承认各自的教学工作。</p> <p>联合本科项目的具体实施:</p> <ul style="list-style-type: none"> - TSU 物理技术系; - TSU 语言学系 (负责俄语课程教学与组织测试); - CUAS 智能制造工程学院。 <p>2. 2. 双方指派负责实施联合培养项目的协调员 (附录 1)。每个学校都有义务通知合作伙伴有关协调员的更换的义务。</p> <p>2. 2. 1. 协调员负责监督教学项目在各自学校的课程教学实施, 为本科联合培养项目的学生提供咨询。协调员需要保持联系畅通, 保证正常的教学过程, 以便学生能够及时合理地完成课业任务。</p> <p>2. 2. 2. 协调员需要让学生了解双方学校的现行规章制度。</p> <p>2. 3. 联合培养项目符合两国现行的教育标准和毕业评定。学生应遵守所在大学现行的教学秩序和评定秩序。</p> <p>2. 4. 在实施联合培养项目的过程中, 双方学校同意以成绩单为基础互相承认学生的学习成绩和取得的学分。成绩单应包括学生所学的课程和对应取得的成绩。</p>

<p>курсов с указанием полученных оценок.</p> <p>2.5. ЧУИН осуществляет прием абитуриентов КНР на совместную образовательную программу, в количестве не менее 10 (десяти) человек и не более 30 (тридцати) на программу ежегодно.</p>	<p>2. 5. CUAS 负责联合培养项目中国学生的招生工作，每年招生人数不少于 10 人，但不多于 30 人。</p>
<p style="text-align: center;">3. Статус обучающихся и организация обучения</p> <p>3.1. Стороны реализуют совместную образовательную программу в отношении обучающихся, принятых в установленном законодательством порядке.</p> <p>- В ТГУ обучающиеся являются обучающимися.</p> <p>- В ЧУИН обучающиеся являются обучающимися.</p> <p>3.2. Реализация СОП бакалавриата осуществляется на основе учебного плана, согласованного в Приложении 2. Учебный план может быть изменен только путем взаимного письменного согласия Сторон. Изменения не должны касаться студентов, уже участвующих в совместной бакалаврской программе, за исключением случаев, когда они приняты в интересах студентов.</p> <p>3.2.1. Учебный план СОП может корректироваться с учетом образовательных стандартов каждой из Сторон. Все изменения, вносимые в учебный план, согласуются Сторонами посредством дополнительного соглашения к настоящему Соглашению не позднее чем за 6 месяцев до начала текущего учебного года.</p> <p>3.3. СОП осуществляется в два этапа. На первом этапе китайские граждане обучаются два года в ЧУИН. Язык обучения – русский, китайский. На втором этапе китайские граждане обучаются два года в ТГУ. Язык обучения – русский. По окончании второго этапа обучения, при условии успешного освоения образовательной программы, студенты проходят итоговую аттестацию (защита ВКР) в ТГУ.</p> <p>3.4. Для участия во втором этапе образовательной программы (обучение в ТГУ) студенты отбираются на основе следующих критериев: академическая успеваемость и владение русским языком на уровне не ниже ТРКИ-1 (B1).</p> <p>3.5. Для участия в совместной образовательной программе студенты 2 курса ЧУИН должны в срок до 30 апреля текущего года успешно освоить курс русского языка и пройти тестирование, организованное филологическим факультетом ТГУ. Координатор от ФилФ ТГУ предоставляет протокол тестирования с указанием уровня владения русским языком каждым студентом координаторам от ЧУИН, ФТФ ТГУ, в ЦСОП ТГУ.</p>	<p style="text-align: center;">3. 学生的地位和教学组织</p> <p>3. 1. 双方针对合法招收的学生实行联合培养项目。</p> <p>- 在 TSU 的学生为本科生。</p> <p>- 在 CUAS 的学生为本科生。</p> <p>3. 2. 本科联合培养项目的实施是以联合教学计划为基础的，见附录 2。教学计划只有经双方书面同意才能更改。更改的内容不应涉及已经参加联合培养项目的学生，除非更改的内容对已经参加项目的学生有利。</p> <p>3. 2. 1. 联合培养项目的联合教学计划可以根据双方教学标准进行调整。所有对教学计划的更改，都需要经双方同意，以本协议附加协议的方式，在学年开始前 6 个月拟定。</p> <p>3. 3. 联合培养项目分两个阶段进行。</p> <p>第一阶段，中国学生在 CUAS 学习两年，教学语言为俄语、汉语。第二阶段，中国学生在 TSU 学习两年，教学语言为俄语。第二阶段学习结束后，顺利完成教学项目的学生，在 TSU 进行毕业考核（毕业答辩）。</p> <p>3. 4. 学生进入联合培养项目第二阶段学习（在 TSU）的选拔标准：顺利完成第一阶段的学习和不低于对外俄语国家级考试一级的俄语水平。</p> <p>3. 5. 对于 CUAS 联合培养项目的二年级学生，需要在当年的 4 月 30 日前完成相应俄语学习并通过由 TSU 语言学系组织的测试。TSU 语言学系的协调员将学生的测试成绩分别呈送给 CUAS、TSU 物理技术系、TSU 联合培养项目中心</p>

3.5.1. В случае недостаточного владения русским языком (ниже ТРКИ-1 (B1)), студенты могут пройти обучение русскому языку на факультете довузовской подготовки ТГУ в течение одного года. После успешного завершения обучения (подтверждения владения русским языком на уровне не ниже ТРКИ-1 (B1)), студент может продолжить обучение на втором этапе СОП в ТГУ.

3.6. Для участия в совместной образовательной программе студенты 2 курса ЧУИН должны в срок до 30 апреля пройти междисциплинарное тестирование по профилю подготовки. ФТФ ТГУ предоставляет материалы для тестирования и организует проведение тестирования с применением дистанционных технологий (или в онлайн формате).

3.7. Для студентов, подтвердивших владение русским языком на уровне не ниже ТРКИ-1 (B1) в срок до 01 июня учебного года координатор со стороны ЧУИН должен предоставить в ЦСОП ТГУ письмо-подтверждение о номинировании студентов ЧУИН для перевода в ТГУ. В срок до 1-го июля учебного года координатор со стороны ЧУИН должен предоставить копии и переводы документов, необходимые для зачисления в порядке перевода номинированных студентов в ТГУ (согласно Правилам приема).

3.8. Стороны обязуются обеспечить предусмотренные учебным планом занятия.

3.9. Знания и компетенции студентов оцениваются в соответствии с принятой в каждом университете системой оценивания. Стороны обязуются засчитывать результаты, полученные студентами в вузе-партнере, в соответствии со шкалой перевода академических оценок, как указано в Приложении 3.

3.10. В конце обучения в рамках совместной бакалаврской программы студенты представляют в ТГУ, согласно п. 3.3. настоящего соглашения, выпускную квалификационную работу (далее - ВКР). Темы ВКР определяются в осеннем семестре третьего года обучения и утверждаются в ТГУ в соответствии с локальными нормативными актами. Выпускная квалификационная работа выполняется на русском языке. Защита выпускной квалификационной работы проводится в ТГУ.

3.11. Стороны обязуются на регулярной основе обмениваться информацией и материалами, отражающими реализацию совместной бакалаврской программы, в том числе передавать электронные копии ВКР, а также согласовывать все текущие учебные и организационные вопросы, связанные с реализацией программы.

3.12. Координаторы совместной образовательной программы обязуются информировать всеми

координаторов.

3.5.1. 若学生的俄语水平未达标（低于对外俄语一级水平），学生可以在 TSU 预科系进行为期 1 年的俄语学习。在顺利完成预科学习（确认达到对外俄语一级水平）后，学生方可继续进入到联合培养项目，在 TSU 完成第二阶段的学习。

3.6. 对于联合培养项目在 CUAS 学习的 2 年级学生，需要在 4 月 30 日前通过专业方向的多科目课程测试。TSU 物理技术系提供测试材料并组织远程测试（或线上测试）。

3.7. 对于确认俄语水平不低于对外俄语一级的学生，在第二学年 6 月 1 日前，CUAS 的协调员应向 TSU 的联合培养项目中心提供 CUAS 学生转入 TSU 学习的校方确认信函。在当年 7 月 1 日之前，CUAS 的协调员应向 TSU 提供学生入学所需的文件扫描件和翻译件（按照学生入学的相关规定）。

3.8. 双方必须保证教学计划规定的课程。

3.9. 根据各自学校的评分体系评定学生的知识水平和专长。根据附录 3 规定的学分转换标准，双方必须承认学生在合作学校取得的成绩。

3.10. 学生在完成本科联合培养项目的学习时，根据本协议第 3.3 条，在 TSU 提交毕业论文。在第三学年的秋季学期，根据 TSU 的规定确定毕业论文的题目。毕业论文用俄语撰写，毕业答辩在 TSU 进行。

3.11. 双方应该定期交换本科联合培养项目实施的相关信息和资料。其中包括电子版毕业论文，协商与实施与此项目相关的教学及其组织等问题。

3.12. 联合培养项目的协调员应该采用一切可行手段（宣传册，在网站上发布信息等等）通知

<p>доступными средствами (брошюрами, размещением информации на веб-сайтах и т.д.) студентов первого курса бакалавриата в ЧУИН, о существовании данного Соглашения, а также помогать им в осуществлении необходимых процедур для участия в совместной бакалаврской программе.</p> <p>3.13. По согласованию Сторон на первом этапе в 3 и 4 семестрах возможно обучение профессиональным дисциплинам на русском языке преподавателями ТГУ. В таком случае условия оговариваются дополнительным Соглашением.</p> <p>3.14. Обучение русскому языку осуществляется на обоих этапах преподавателями филологического факультета ТГУ согласно программе, утвержденной в Приложении 4. Количество обучающихся русскому языку в одной учебной группе не должно превышать 15 человек.</p> <p>3.15. По окончании второго семестра студенты обязаны принять участие в летней школе на базе ЧУИН или на базе ТГУ (по желанию студентов), проводимой преподавателями ТГУ, согласно программе, утверждаемой в дополнительном соглашении к настоящему соглашению не позднее чем за 2 месяца до начала реализации летней школы.</p> <p>3.16. По окончании четвертого семестра студенты, отобранные для обучения на втором этапе СОП, в августе должны принять участие в летней школе на базе ТГУ, согласно программе, утверждаемой в дополнительном соглашении к настоящему соглашению не позднее чем за 2 месяца до начала реализации летней школы.</p> <p>3.17. На втором этапе обучения в ТГУ студенты имеют право проходить обучение по дополнительным образовательным программам для более успешного освоения СОП. Условия получения услуг в рамках дополнительных образовательных программ не являются предметом данного Соглашения и регулируются отдельным договором на оказание образовательных услуг в рамках дополнительной образовательной программы, заключаемым индивидуально с каждым студентом.</p> <p>3.18. По окончании 6 семестра студенты обязаны пройти производственную практику продолжительностью не менее 4 недель в организациях на территории России или Китая. Место и сроки прохождения практики определяются за 3 месяца до прохождения практики и утверждаются обеими сторонами.</p>	<p>一年级的本科学生关于本协议实施的情况，帮助其办理必要的手续，使他们能够参加本科联合培养项目。</p> <p>3.13. 根据双方协定，可在第一阶段第 3、4 学期安排 TSU 的老师进行专业课程授课。该安排应以附加协议的形式进行规定。</p> <p>3.14. 根据附录 4 的规定，TSU 语言学系的教师参与两个阶段的俄语教学。单个俄语教学班的学生人数不能超过 15 人。</p> <p>3.15. 根据联合教学项目规定，学生在完成第二学期的学业之后，必须参加在 CUAS（或者根据学生的意愿在 TSU）举行的由 TSU 俄语教师授课的俄语夏令营。夏令营的具体安排在夏令营实施前 2 个月由双方协商完成。</p> <p>3.16. 在第四学期结束后，被挑选进入到联合培养项目第二阶段学习的学生，必须参加 8 月份在 TSU 举行的俄语夏令营。夏令营的具体安排在夏令营实施前 2 个月由双方协商完成。</p> <p>3.17. 在 TSU 进行第二阶段的学习时，学生有权要求进行附加课程的学习，以更好的掌握专业知识。附加课程的开设要求不作为本协议的内容，其由单独的付费协议规定，并由每位学生单独签订。</p> <p>3.18. 第 6 学期结束后，学生必须到俄罗斯或中国的企业参加为期 4 周的生产实习。进行实习的地点和时长由双方在实习开始前 3 个月共同确定。</p>
<p style="text-align: center;">4. Обязательства сторон</p> <p><i>ТГУ обязуется:</i></p>	<p style="text-align: center;">4. 双方的义务</p>

<p>4.1. Предоставлять в ЧУИН рабочие программы дисциплин интегрированного учебного плана на втором этапе реализации образовательной программы.</p> <p>4.2. Обеспечить обучение русскому языку в рамках летних школ в ЧУИН и в ТГУ.</p> <p>4.3. В случае организации летней школы на базе ЧУИН после второго семестра направлять в ЧУИН преподавателей ТГУ для проведения летней школы. Оплата расходов на транспорт, проживание и оплата труда преподавателей регулируется в соответствии с п. 5.8. настоящего Соглашения.</p> <p>4.4. Оказывать студентам содействие в получении приглашений на въезд в РФ.</p> <p>4.5. Обеспечивать студентов местами для проживания в общежитии ТГУ с оплатой за счет студентов.</p> <p>4.6. Предоставлять по запросу ЧУИН организационную и учебно-методическую документацию о реализации образовательной программы на втором этапе (кадровое, материально-техническое и учебно-методическое обеспечение).</p> <p>4.7. Предоставлять ЧУИН информацию о промежуточной и итоговой аттестации студентов на втором этапе обучения в течение 1 месяца со дня проведения аттестации.</p> <p>4.8. Предоставлять ЧУИН выписку из ежегодно утверждаемых Правил приема в ТГУ об условиях и порядке приема иностранных граждан, а также профорientационные материалы о ТГУ на русском языке для набора студентов на совместную образовательную программу.</p> <p>4.9. Предоставлять в ЧУИН информацию о стоимости проживания в общежитиях ТГУ и обучения иностранных студентов в соответствии с ежегодным приказом ректора ТГУ.</p>	<p>TSU 的义务:</p> <p>4.1. 提供给 CUAS 第二阶段的联合教学计划的工作计划。</p> <p>4.2. 保证在 CUAS 与 TSU 的俄语夏令营顺利进行。</p> <p>4.3. 如果在第二学期结束后需要在 CUAS 举办夏令营, 那么派往 CUAS 进行暑期培训的 TSU 老师, 其差旅费与工资由本合同第 5.8. 条确定。</p> <p>4.4. 为学生办理邀请函提供必要帮助。</p> <p>4.5. 为学生提供收费的 TSU 学生宿舍。</p> <p>4.6. 根据需要向 CUAS 提供第二阶段教学的组织与教学文件 (工作人员、教学硬件设施与教学资料的保障)。</p> <p>4.7. 在第二阶段教学期间在考核结束一个月之内向 CUAS 提供阶段性的和最终的成绩。</p> <p>4.8. 每年向 CUAS 提供 TSU 接收外国学生的条件与招收流程, 以及关于 TSU 的俄语资料, 用于为联合项目招收学生。</p> <p>4.9. 每年向 CUAS 提供由校长令确定的 TSU 住宿费用与学费的情况。</p>
<p>ЧУИН обязуется:</p> <p>4.10. Проводить рекламные мероприятия и конкурсный отбор абитуриентов на обучение по совместной образовательной программе в соответствии с требованиями Правил приема ЧУИН и ТГУ.</p> <p>4.11. Проводить обучение студентов на первом этапе в соответствии с совместным учебным планом подготовки бакалавров, утвержденным ЧУИН и ТГУ и согласованными программами учебных дисциплин.</p> <p>4.12. Для перевода студентов на обучение в ТГУ В срок до 20 июля года направлять в ТГУ справки о периоде обучения студентов в ЧУИН с переводом на русский язык (в электронном виде)..</p> <p>4.13. Предоставлять по запросу ТГУ организационную и учебно-методическую</p>	<p>CUAS 的义务:</p> <p>4.10. 根据 TSU 与 CUAS 的入学要求, 为联合培养项目进行招生宣传活动和学生挑选。</p> <p>4.11. 根据 TSU 与 CUAS 确认的联合教学计划对学生进行第一阶段的教学。</p> <p>4.12. 在学生将到 TSU 入学的当年 7 月 20 日之前, 向 TSU 提供学生在 CUAS 的俄语版成绩单的扫描件。</p> <p>4.13. 根据需要向 TSU 提供第一阶段教学的组织</p>

<p>документацию о реализации программы на первом этапе (кадровое, материально-техническое и учебно-методическое обеспечение).</p> <p>4.14. Предоставлять ТГУ информацию о промежуточной аттестации обучающихся на первом этапе обучения в течение 1 месяца со дня проведения аттестации.</p> <p>4.15. Предоставить условия (помещение и технику) преподавателям и представителям ТГУ в ЧУИН для проведения занятий, проведения профориентационных мероприятий.</p> <p>4.16. Организовывать летнюю школу после второго семестра, в случае ее проведения на базе ЧУИН.</p> <p>4.17. Обеспечивать преподавателей и представителей ТГУ, командируемых в ЧУИН для проведения работ в рамках настоящего Соглашения, необходимыми условиями труда и быта, а именно предоставлять условия для комфортного проживания (одноместный номер в гостинице), обеспечивать рабочим местом и необходимыми техническими средствами (принтер, ксерокс, компьютер с выходом в Интернет), предоставлять аудитории, оборудованные современными техническими средствами (проектор, компьютеры с выходом в Интернет).</p> <p>4.18. В случае проведения занятий с применением дистанционных технологий по согласованию сторон, ЧУИН должен обеспечить все необходимые условия для проведения занятий онлайн.</p> <p>4.19. Заключить Договор между ЧУИН и каждым преподавателем ТГУ, направленным для обучения китайских студентов по дисциплинам учебного плана на русском языке (в соответствии с п. 5.8. настоящего Соглашения).</p> <p>4.20. Ежегодно предоставлять в ТГУ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - до 30 апреля информацию о студентах, завершающих обучение на первом этапе; - за 2 месяца до прибытия (до 01 июня) документы для оформления Приглашения на въезд на территорию РФ. 	<p>织与教学文件（工作人员、教学硬件设施与教学资料的保障）。</p> <p>4. 14. 在第一阶段教学期间，在学生考核结束一个月之内向 TSU 提供阶段性的和最终的成绩。</p> <p>4. 15. 提供给在 CUAS 参与教学的 TSU 老师或举办活动的代表相应的场地与技术支持。</p> <p>4. 16. 根据需要组织第二学期后在 CUAS 的夏令营。</p> <p>4. 17. 根据本合同向出差到 CUAS 的 TSU 老师和代表提供必要的生活支持，即住宿安排（酒店单人间），提供工作场地和必要的设备（打印机、复印机、带网络的电脑），提供教学场地以及现代化的教学设备（投影仪以及带网络的电脑）。</p> <p>4. 18. 经双方同意，使用远程学习技术进行上课时，CUAS 必须保障所有必要的线上上课条件。</p> <p>4. 19. CUAS 与每一位参与教学计划中相应科目俄语教学的 TSU 教师签订独立的劳务合同（根据本协议第 5.8 条）。</p> <p>4. 20. 每年向 TSU 提供：</p> <ul style="list-style-type: none"> - 在 4 月 30 日之前向 TSU 提供第一阶段学生培养的完成情况； - 在学生来 TSU 之前 2 个月(6 月 1 日之前)，提供必要的文件以办理邀请函。
<p>5. Финансовые условия и порядок расчетов</p> <p>5.1. Прием на обучение по Программе производится на места по Договорам об оказании платных образовательных услуг, заключаемым при приеме на обучение за счет средств физических лиц и (или) юридических лиц. Обучение студентов по Программе реализуется по очной форме обучения.</p> <p>5.2. Политика Сторон в отношении оплаты за обучение определяется в соответствии с</p>	<p>5. 财务条款和支付</p> <p>5.1. 依靠自然人和（或者）法人的资金，根据接收学生学习所签订的提供有偿教育服务的合同，接收学生进入该项目的学习。联合培养项目为全日制教学。</p> <p>5.2. 双方在学费方面的政策根据本国法律规</p>

<p>национальным законодательством. Стороны обязуются информировать друг друга о действующих нормах в сфере оплаты за обучение.</p> <p>5.3. Информация о стоимости и форме оплаты за обучение на втором этапе реализации СОП в ТГУ, предоставляется в ЧУИН не менее чем за 6 месяцев до начала обучения на втором этапе в ТГУ.</p> <p>5.4. На втором этапе обучения оплату производят сами студенты в рублях на лицевой счет ТГУ до начала каждого семестра не позднее 15 августа и 15 февраля соответственно.</p> <p>5.5. В случае необходимости обучения студента русскому языку после четвертого семестра в течение одного года на факультете довузовской подготовки ТГУ стоимость обучения на факультете довузовской подготовки ТГУ оплачивается студентом самостоятельно в соответствии с условиями отдельно заключаемого договора об оказании дополнительных образовательных услуг. Ежегодная оплата за обучение одного слушателя на факультете довузовской подготовки ТГУ соответствует установленному размеру оплаты за обучение иностранного слушателя факультета довузовской подготовки ТГУ, утвержденному приказом ректора ТГУ на текущий учебный год.</p> <p>5.6. Все виды банковских расходов на территории КНР и в третьих странах по перечислению платежей за обучение несет студент.</p> <p>5.7. Финансовые условия реализации программы по обучению в летней школе ТГУ определяются в дополнительном соглашении к настоящему соглашению не позднее чем за 2 месяца до начала реализации летней школы.</p> <p>5.8. ЧУИН покрывает расходы преподавателям ТГУ, командированным в ЧУИН для выполнения работ по Соглашению, в соответствии со следующими нормативами:</p> <ul style="list-style-type: none"> - оплата труда профессора ТГУ – 14 000 китайских юаней в месяц при нагрузке не более 15 часов в неделю, - доцента – 12 000 китайских юаней в месяц при нагрузке не более 16 часов в неделю, - преподавателя – 10 000 китайских юаней в месяц при нагрузке не более 18 часов в неделю. <p>Дистанционная работа и дополнительная нагрузка сотрудников ТГУ оплачивается в соответствии со следующими нормативами: оплата труда профессора – 250 китайских юаней в час, доцента – 200 китайских юаней в час, преподавателя – 150 китайских юаней в час.</p> <p>5.8.1. ЧУИН оплачивает расходы по медицинскому страхованию и проживанию преподавателей ТГУ, командируемых в ЧУИН для проведения работ в рамках настоящего</p>	<p>определенным стандартом. Стороны обязуются информировать друг друга о действующих нормах в сфере оплаты за обучение.</p> <p>5.3. 参加联合培养项目的学生在 TSU 学习的学费和支付方式, 将在学生到 TSU 学习前至少 6 个月提供给 CUAS。</p> <p>5.4. 第二阶段学费由学生以卢布的形式自行支付给 TSU, 支付时间不得晚于每年的 8 月 15 日和 2 月 15 日。</p> <p>5.5. 如果学生在第四学期之后需要在 TSU 预科系参加一年期的俄语课程学习, 根据学生单独签署的教学合同, 学生自行支付在 TSU 预科系学习俄语的费用, 费用支付由学生自己按俄罗斯银行汇率以等价的卢布支付给 TSU。TSU 预科学习的费用符合 TSU 预科系规定的该学年外国学生的学费数额, 该数额经 TSU 校长签发的校长令批准。</p> <p>5.6. 学生负责在俄罗斯联邦境外所产生的与学费转账相关的一切银行开支。</p> <p>5.7. 在 TSU 进行夏令营的费用由附加协议规定, 附加协议在夏令营实施前 2 个月由双方协商完成。</p> <p>5.8. 根据本合同, CUAS 支付给 TSU 派遣到 CUAS 的老师相应工资为:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 给予 TSU 教授的基本工资为 14000 人民币/月, 每周课时不超过 15 小时。 - 给予 TSU 副教授的基本工资为 12000 人民币/月, 每周课时不超过 16 小时。 - 给予 TSU 教师的基本工资为 10000 人民币/月, 每周课时不超过 18 小时。 <p>TSU 参与远程教学以及超过课时外的工作按照如下条款支付工资: 教授-250 人民币/小时, 副教授-200 人民币/小时, 教师-150 人民币/小时。</p> <p>5.8.1. 根据本协议, CUAS 应负责到 CUAS 工作</p>
--	---

<p>Соглашения.</p> <p>5.8.2. ЧУИН компенсирует транспортные расходы по командированию преподавателей ТГУ (покупка билетов от г. Томска до г. Чунцин, район Юньчуан и обратно), выполняющих работы по настоящему Соглашению, а именно осуществляет покупку билетов для преподавателей ТГУ за исключением оплаты комиссии в случаях обмена и возврата при обстоятельствах, возникающим по личным причинам преподавателей ТГУ.</p> <p>5.9. Расходы, связанные с оформлением виз, регистрации, проживанием, питанием, медицинским страхованием и обслуживанием в Томске, а также транспортные и иные расходы оплачиваются студентом.</p>	<p>的老师医疗保险与住宿。</p> <p>5.8.2.根据本协议, CUAS 应承担到 CUAS 工作的 TSU 教师的差旅费用(购买托木斯克-重庆市永川区的往机票、车票),即为 TSU 教师购买机票等费用。由于 TSU 教师个人原因导致产生的更改日期、退票等产生的手续费,不用承担。</p> <p>5.9. 关于签证办理、学籍注册、食宿、医疗保险,以及交通费用等费用均由学生自行承担。</p>
<p style="text-align: center;">6. Дополнительные условия</p> <p>6.1. Принимающая сторона направляет приглашение для обучающихся. Студенты направляющего вуза обязаны предоставлять в принимающий вуз все необходимые для оформления обучения и проживания документы.</p> <p>6.2. Наличие у студентов страхового медицинского полиса на весь период пребывания в ТГУ является обязательным.</p> <p>6.3. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Соглашения или в связи с ним, будут решаться путем переговоров между Сторонами. В случае, если Стороны не смогут прийти к согласию, то все споры и разногласия подлежат рассмотрению в суде. В случае иска ЧУИН в суд надлежащей юрисдикции в Томске, России, в соответствии с законами России, и, в случае иска ТГУ в суд надлежащей юрисдикции в Чунцине, Китай.</p>	<p style="text-align: center;">6. 补充条款</p> <p>6.1. 接收方为学生发邀请函。派出方的学生必须提供给接收方办理入学和住宿的所需的必需文件。</p> <p>6.2. 学生在 TSU 留学期间必须购买医疗保险。</p> <p>6.3. 双方所有可能由本协议产生的争论和分歧,都以双方进行洽谈的方式解决。在不能取得共识的情况下,交由法院进行审理。在俄罗斯境内发生的分歧,由俄罗斯联邦托木斯克地区具有管辖权的法院审理;在中国境内产生的分歧,由中国重庆具有管辖权的法院审理。</p>
<p style="text-align: center;">7. Срок и условия действия Соглашения</p> <p>7.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и действует в течение пяти лет. Вузы-партнеры оставляют за собой право прекратить действие данного Соглашения по обоюдному согласию при условии, что студенты, уже обучающиеся по совместной образовательной программе, пройдут свое обучение до конца. Сторона, намеренная расторгнуть Соглашение в течение периода сотрудничества, должна уведомить об этом другую Сторону в письменном виде за три месяца.</p> <p>7.2. Изменения в Соглашении будут считаться действительными только в случае их оформления в письменной форме.</p> <p>7.3. Настоящее Соглашение составлено в 2</p>	<p style="text-align: center;">7. 协议的执行期限和条件</p> <p>7.1. 本协议自签订起生效,有效期五年。双方经过协商保留终止该协议的权利。对于已经在联合培养项目进行学习的学生,必须保证其继续学习直到毕业。合作期间拟终止本协议的一方必须提前三个月以书面形式通知另一方。</p> <p>7.2. 只有以书面形式对协议进行的变更才有效。</p> <p>7.3. 本协议由中、俄双语写成,一式两份,具有</p>

<p>экземплярах на русском и китайском языках, все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу.</p>	<p>同等法律效力。</p>
<p>Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет» Российская Федерация, 634050, г. Томск, пр. Ленина, 36 тел. (3822) 52-98-52 факс (3822) 52-95-85</p> <p>Ректор  Э.В. Галажинский г. Томск, «__» _____ 2021 г. М.П.</p>	<p>联邦国立自治高等教育机构《国家研究型托木斯克国立大学》 地址：俄罗斯联邦托木斯克市列宁大街 36 号 邮编：634050 电话：(3822) 529852 传真：(3822) 529585</p> <p>校长  艾杜阿尔特·弗拉基米罗维奇·卡拉仁斯基 托木斯克, «__» _____ 2021 г. 公章</p>
<p>Чунцинский университет искусств и науки Единый код общественной кредитоспособности: 10642/12500000739812947F Адрес: Китай, г. Чунцин, р. Юньчуан, 402160, пр. Хунхэ, 319 Телефон: +86 (023) 49891900 E-mail: president@cqwu.edu.cn</p> <p>Ректор _____ Хуан Вэйцзю «__» _____ 2021 г. М.П.</p>	<p>重庆文理学院 统一社会信用代码:10642/12500000739812947F 地址：中国重庆市永川区红河大道 319 号 邮编：402160 电话：+86 (023) 49891900 邮箱：president@cqwu.edu.cn</p> <p>校长 _____ 黄伟九 2021年__月__日 公章</p>

Координаторы совместной образовательной программы, ответственные за их реализацию

联合培养项目实施协调人

<p>в ТГУ: Физико-технический факультет: Евгений Иванович Борзенко, профессор, доцент кафедры прикладной газовой динамики и горения; Филологический факультет: Инна Витальевна Тубалова, декан Филологического факультета в ЧУИН: Школа интеллектуального производства: Ло Тяньхун, директор Школы интеллектуального производства.</p>	<p>来自 TSU: 物理技术系: 叶夫根尼·伊万诺维奇·博尔岑科, 应用气体动力学与燃烧系教授; 语言学系: 因娜·维塔利耶夫娜·图巴洛娃, 语言学系系主任。 来自 CUAS: 智能制造工程学院: 罗天洪, 智能制造工程学院院长。</p>
---	--

Приложение 2

附录 2

Совместный учебный план 联合教学计划

Соглашение о реализации совместной подготовки бакалавров основано на соотнесении бакалаврской программы по направлению подготовки «15.03.06 Мехатроника и робототехника (профиль «Промышленная и специальная робототехника»)» Томского государственного университета и бакалаврской программы по направлению «Робототехника» Чунцинский университет искусств и науки.

关于实施本科联合培养项目的协议是基于托木斯克国立大学 15.03.06 《机电一体化与机器人工程》（《工业与特种机器人工程》方向）专业的本科学位课程和重庆文理学院《机器人工程》专业的本科学位课程。

Дисциплины ЧУИН CUAS 课程				Дисциплины ТГУ TSU 课程				Примечание 备注
Наименование дисциплины 课程名称	Кре- ды 学分	Семе- стр 学期	Всего контакт- ных часов 课时	Кре- ды 学分	Семе- стр 学期	Всего контакт- ных часов 课时	Форм а аттес- тации 考核 方式	
1 этап: Освоение в ЧУИН 第 1 阶段: 在 CUAS								
1 СЕМЕСТР 第 1 学期								
俄语 1 Russian 1	11	1	176	2	1	36	Зачет	Освоение в ЧУИН и перееаттестация в ТГУ в текущем семестре
中国近现代史纲要 Essentials of Modern and Contemporary Chinese History	3	2	48	3	1	52	Зачет	Освоение в ЧУИН и перееаттестация в ТГУ в текущем семестре

高等数学 A1 Advanced Mathematics A1	8	1	128	Математический анализ / Mathematical analysis	8	1	124	Экзамен	Освоение в ЧУИН и перееггестация в ТГУ в текущем семестре
大学物理 1 College Physics 1	5	2	80	Физика / Physics	4	1	88	Экзамен	Освоение в ЧУИН и перееггестация в ТГУ в текущем семестре
军事理论/ Military theory	2	1	32	Физическая культура и спорт / Physical Education and Sports	2	1	30	Зачет	Освоение в ЧУИН и перееггестация в ТГУ в текущем семестре
程序设计 Programming	5	1	80 (其中 48 课时为习题或课程设计)	Алгоритмические языки / Algorithmic Languages	5	1	32	Зачет	Освоение в ЧУИН и перееггестация в ТГУ в текущем семестре
线性代数 Linear algebra	4	2	64	Линейная алгебра / Linear Algebra	4	1	64	Зачет	Освоение в ЧУИН и перееггестация в ТГУ в текущем семестре
大学体育 1 College Sports 1	1	1	32	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту / Physical Education and Sports: Elective Courses	-	1	38	Зачет	Освоение в ЧУИН и перееггестация в ТГУ в текущем семестре
军事训练 Military training	2	1	2 weeks						
2 СЕМЕСТР 第 2 学期									

俄语 2 Russian 2	6	2	96	Иностранный язык / Foreign Languages	2	2	36	Зачет	Освоение в ЧУИН и переаттестация в ТГУ в текущем семестре
高等数学 A2 Advanced Mathematics A2	8	2	128	Математический анализ / Mathematical analysis	8	2	124	Экзам ен.	Освоение в ЧУИН и переаттестация в ТГУ в текущем семестре
信息技术 Informatics	3	2	48 (其中 16 课时 为习题 或课程 设计)	Информатика / Informatics	3	2	30	Зачет	Освоение в ЧУИН и переаттестация в ТГУ в текущем семестре
大学物理 2 College Physics 2	5	2	80	Физика / Physics	5	2	78	Экзам ен	Освоение в ЧУИН и переаттестация в ТГУ в текущем семестре
工程图学 Engineering Graphics	3	2	48 (其中 24 课时 为习题 或课程 设计)	Инженерная и компьютерная графика / Engineering and Computer Graphics	3	2	26	Зачет	Освоение в ЧУИН и переаттестация в ТГУ в текущем семестре
俄语 2 Russian 2 (俄罗斯文 化基础 俄罗斯语 文化基础 俄罗斯语 культуры)	4	2	64	Культурология / Cultural Studies	4	2	24	Экзам ен	Освоение в ЧУИН и переаттестация в ТГУ в текущем семестре
解析几何 Analytic Geometry	4	3	64	Аналитическая геометрия / Analytic Geometry	4	2	64	Экзам ен	Освоение в ЧУИН и переаттестация в ТГУ в текущем семестре

大学体育 2 College Sports 2	1	2	32	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту / Physical Education and Sports: Elective Courses	-	2	58	Зачет	Освоение в ЧУИН и перееатгестация в ТГУ в текущем семестре
教学实践 Study practice	3	2	44	Учебная практика / Study practice	3 (2 недели)	2	44	Зачет	Освоение в ЧУИН и перееатгестация в ТГУ в текущем семестре
Итого	78				60	2	904		
3 СЕМЕСТР 第 3 学期									
俄语 3 Russian 3	10	3	160	Иностранный язык / Foreign Languages	2	3	36	Зачет	Освоение в ЧУИН и перееатгестация в ТГУ в текущем семестре
马克思主义基本原理 The basic principles of Marxism	3	3	48	Философия / Philosophy	3	3	48	Зачет	Освоение в ЧУИН и перееатгестация в ТГУ в текущем семестре
大学物理 3 College Physics 3	5	3	80	Физика / Physics	5	3	84	Экзамен	Освоение в ЧУИН и перееатгестация в ТГУ в текущем семестре
理论力学 1 Theoretical mechanics 1	4	3	64	Теоретическая механика / Theoretical mechanics	4	3	64	Зачет	Освоение в ЧУИН и перееатгестация в ТГУ в текущем семестре
微分方程 Fundamentals of theory and methods for solving differential equations	4	3	64 (其中 16 课时)	Основы теории и методы решения дифференциальных уравнений /	4	3	48	Экзамен	Освоение в ЧУИН и перееатгестация в ТГУ в текущем семестре

数值计算方法 1 Numerical calculation method 1	6	3	96 (其中 32 课时为习题或课程设计)	为习题或课程设计)	Fundamentals of theory and methods for solving differential equations Приближенные вычисления / Calculus of Approximations	6	3	70	Зачет с оценкой	Освоение в ЧУИН и переаттестация в ТГУ в текущем семестре
大学体育 3 College Sports 3	1	3	32	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту / Physical Education and Sports: Elective Courses	-	3	58	Зачет	Освоение в ЧУИН и переаттестация в ТГУ в текущем семестре	
应用软件包 Application Software Packages (Читает преподаватель ТГУ профессиональный русский язык 专业俄语-外教上课) 教学实践 Study practice	3	3	32	Пакеты прикладных программ / Application Software Packages	3	3	32	Зачет	Освоение в ЧУИН и переаттестация в ТГУ в текущем семестре	
教学实践 Study practice	3	3	44	Учебная практика / Study practice	3 (2 недели)	3	44	Зачет	Освоение в ЧУИН и переаттестация в ТГУ в текущем семестре	
4 СЕМЕСТР 第 4 学期										
俄语 4 Russian 4	9	4	144	Иностранный язык / Foreign Languages	2	4	36	Зачет	Освоение в ЧУИН и переаттестация в	

大学物理 4 College Physics 4(Читает преподаватель ТГУ профессиональный русский язык 专业俄语-外教上课)	3	4	50		Физика / Physics	3	4	50	Экзамен	Освоение в ЧУИН и перееггестация в ТГУ в текущем семестре
电工电子技术基础 Technology of Electrical Engineering	3	4	48		Электроника и схемотехника / Electronics and circuitry	3	4	44	Зачет	Освоение в ЧУИН и перееггестация в ТГУ в текущем семестре
理论力学 2 Theoretical mechanics 2 (Читает преподаватель ТГУ профессиональный русский язык 专业俄语-外教上课)	4	4	56		Теоретическая механика / Theoretical mechanics	4	4	56	Экзамен	Освоение в ЧУИН и перееггестация в ТГУ в текущем семестре
复变函数与积分变换 Function of complex variable and integral transformation	3	4	48		Теория функций комплексной переменной / Theory of Functions of a Complex Variable	3	4	56	Зачет с оценкой	Освоение в ЧУИН и перееггестация в ТГУ в текущем семестре
概率论与数理统计 Probability Theory and Mathematical Statistics	4	4	64		Теория вероятностей и математическая статистика / Probability Theory and Mathematical Statistics	4	4	56	Зачет с оценкой	Освоение в ЧУИН и перееггестация в ТГУ в текущем семестре
数值计算方法 2 Calculus of Approximations 2	5	4	80 (其中 16 课时)		Приближенные вычисления /	5	4	60	Экзамен	Освоение в ЧУИН и перееггестация в ТГУ в текущем семестре

						Calculus of Approximations										ТГУ в текущем семестре
大学体育 4 College Sports 4	1	4	32			Элективные дисциплины по физической культуре и спорту / Physical Education and Sports: Elective Courses	-	4	58	Зачет						Освоение в ЧУИН и перееггестация в ТГУ в текущем семестре
教学实践 Study practice	3	4	44			Учебная практика / Study practice	3 (2 недели)	4	44	Зачет						Освоение в ЧУИН и перееггестация в ТГУ в текущем семестре
Итого	74						60		900							

Дополнительные обязательные дисциплины на 1 этапе в ЧУИН
 第一阶段在 CUAS 必修的其他课程

思想道德与法治 Morality and the rule of law	3	1	48													
形势与政策 Situations & Policies	2	1-4	32													
大学生创新创业基础 An introduction to Innovation and Entrepreneurship of Undergraduates	2	2-3	32													
毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论 Introduction to MAO Zedong Thought and The	5	4	80													

Theoretical System of Socialism with Chinese													
2 этап: Освоение в ТГУ													
第 2 阶段: 在 TSU													
5 СЕМЕСТР													
第 5 学期													
外语 / Foreign Languages					2	Иностранный язык / Foreign Languages	5	36	Зачет	Освоение в ТГУ			
经济学 / Economics					3	Экономика / Economics	5	38	Зачет	Освоение в ТГУ			
数学物理 / Mathematical Physics					4	Математическая физика / Mathematical Physics	5	64	Экзамен	Освоение в ТГУ			
体育选修/ Physical Education and Sports: Elective Courses					-	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту / Physical Education and Sports: Elective Courses	5	58	Зачет	Освоение в ТГУ			
化学 / Chemistry					3	Химия / Chemistry	5	66	Зачет	Освоение в ТГУ			
热力学 / Thermodynamics					4	Термодинамика / Thermodynamics	5	46	Зачет с оценкой	Освоение в ТГУ			
机电一体化与机器人基础/ Fundamentals of Mechatronics and Robotics					3	Основы мехатроники и робототехники / Fundamentals of Mechatronics and Robotics	5	58	Экзамен	Освоение в ТГУ			
Дисциплины по выбору/选修													

实验设计 / Experimental Design					2	5	38	Зачет	Освоение в ТГУ
研究复合材料的物理方法/ Physical Methods of Composite Material Analysis					2	5	32	Зачет	Освоение в ТГУ
信息设备与信息系统 / Information Devices and Systems					2	5	32	Зачет	Освоение в ТГУ
测量方法 / Methods of Measurements					2	5	32	Зачет	Освоение в ТГУ
流体力学 / Hydrodynamics					4	5	46	Экзамен	Освоение в ТГУ
流体力学基础/ Fundamentals of Fluid Mechanics					4	5	46	Экзамен	Освоение в ТГУ
材料力学 / Strength of Materials					3	5	46	Зачет	Освоение в ТГУ
强度物理与实验力学/ Physics of Strength and Experimental Mechanics					3	5	46	Зачет	Освоение в ТГУ

6 SEMESTER 第 6 学期										
外语 / Foreign Languages					Иностранный язык / Foreign Languages	2	6	32	Экзамен	Освоение в ТГУ
数学物理 / Mathematical Physics					Математическая физика / Mathematical Physics	8	6	68	Экзамен	Освоение в ТГУ
自动控制理论 / Automatic control theory					Теория автоматического управления / Automatic control theory	3	6	68	Экзамен	Освоение в ТГУ
机械零件与设计基础 / Machine Elements and Fundamentals of Design					Детали машин и основы конструирования / Machine Elements and Fundamentals of Design	2	6	32	Зачет	Освоение в ТГУ
材料科学与结构材料技术 / Materials Science and Structural Materials Technology					Материаловедение и технология конструкционных материалов / Materials Science and Structural Materials Technology	2	6	34	Зачет	Освоение в ТГУ
图书馆学 / Library Science					Библиотечное ведение / Library Science	1	6	10	Зачет	Освоение в ТГУ
体育选修 / Physical Education and Sports: Elective Courses					Элективные дисциплины по физической культуре и спорту / Physical Education and Sports: Elective Courses	-	6	58	Зачет	Освоение в ТГУ

企业经济学 / Entrepreneurship					3	6	28	Зачет	Освоение в ТГУ
电气工程 / Electrical Engineering					3	6	64	Зачет	Освоение в ТГУ
生产实习 / Internship					6 (4 недел и)	6	54		Освоение в ТГУ и в ЧУИН
7 СЕМЕСТР 第 7 学期									
生命安全 / Life Safety					3	7		Зачет	Освоение в ТГУ
计量、标准化和认证/ Methodology, Standardisation and Certification					2	7	32	Зачет	Освоение в ТГУ
法学 / Law					2	7	16	Зачет	Освоение в ТГУ
变分法的基础/ Fundamentals of Calculus of Variations					3	7	44	Экзамен	Освоение в ТГУ
用于机电和机器人系统的 液压驱动器/ Hydraulic Drives of Mechatronic and Robotic Systems					2	7	44	Зачет	Освоение в ТГУ

Drives of Mechatronic and Robotic Systems						мехатронных и робототехнических устройств / Electric Drives of Mechatronic and Robotic Systems							
用于机电和机器人系统的软件/ Mechatronic and Robotic Software Systems						Программное обеспечение мехатронных и робототехнических систем / Mechatronic and Robotic Software Systems	5	8	48		Экзамен		Освоение в ТГУ
Дисциплины по выбору/选修													
机器人系统中的测量方法/ Methods of Measurements in Robotic Systems						Методы измерений в робототехнических системах / Methods of Measurements in Robotic Systems	2	8	48		Зачет		Освоение в ТГУ
可变形固体力学及计算方法/ Deformable Solid Mechanics and calculation methods						Механика деформируемого твердого тела и методы вычислений / Deformable Solid Mechanics and calculation methods							Освоение в ТГУ
化学技术系统/ Chemical Engineering Systems						Химико-технологические системы / Chemical Engineering Systems	3	8	54		Зачет		Освоение в ТГУ
边界层理论/ Boundary Layer Theory						Теория пограничного слоя /							Освоение в ТГУ

生产机器人化/ Technology of Industrial Automation					Boundary Layer Theory	3	8	70	Зачет	Освоение в ТГУ
机器人、机械手和机电系统的力学/ Robots, Manipulators, Mechatronic Systems Mechanics					Технология роботизированного производства / Technology of Industrial Automation	3	8	70	Зачет	Освоение в ТГУ
毕业实习 Undergraduate practice			14/288		Механика роботов, манипуляторов и мехатронных систем / Robots, Manipulators, Mechatronic Systems Mechanics	3 (2 недели)	8	52	Зачет	Освоение в ТГУ
毕业论文写作与答辩 Bachelor's Thesis Defence, including Preparation for the Defense Procedure and the Defense Procedure itself			24/216		Преддипломная практика / Pre-Graduation Practical Training	9 (6 недель)	8	52	экзамен	Освоение в ТГУ

Шкала перевода академических оценок

学分转换标准

100-балльная оценивания 100 分标等级	шкала оценивания 100 分标等级	Критерии оценивания 评价标准	Перевод в традиционную российскую шкалу (5-балльная система) 转换为传统的俄罗斯等级 (五分制)
85-100		Отличный уровень знаний, возможно, с незначительными погрешностями 非常好地掌握知识, 只允许较小的差错	Отлично 优秀
75-85		Хороший уровень знаний с заметными ошибками 有明显错误, 但是具有很好知识水平	Хорошо 良
60-75		Удовлетворительный уровень знаний с существенными ошибками 带有实质性错误, 但是具有令人满意的知识水平	Удовлетворительно 及格
0-59		Неудовлетворительный уровень знаний 不具有令人满意的知识水平	Неудовлетворительно 不及格

**Программа обучению русскому языку на 1 этапе реализации программы
(в ЧУИИ, Китай)**

项目第一阶段在 CUAS 的俄语学习计划

Распределение часов курса по темам и видам работы 根据主题和形式确定的课时分布				
№	Наименование тем и разделов 章节和主题名称	ЧАСЫ 学时		
		Всего 总计	Контактная работа 课时	Самостоятельн ая работа 自学
1	Русский алфавит. Звуки и буквы. Основные правила чтения и пунктуации. 俄语字母表, 声音和字母, 读和断词的基本规则。	24	10	14
2	Строение русского слова. Слог. Ударение и его графическое обозначение. 俄语单词的结构, 重音及其标注。	16	8	8
3	Система гласных звуков. 元音系统。	16	8	8
4	Интонационная конструкция – 1. 语调结构 - 1。	16	8	8
5	Интонационная конструкция – 2. 语调结构 - 2。	16	8	8
6	Система согласных звуков. 辅音系统。	18	10	8
7	Безударные гласные после твердых согласных. Произношение отдельных трудных согласных звуков. 硬辅音后的非重读元音。某些难辅音的发音。	14	8	6
8	Твердые и мягкие согласные. Безударные гласные после мягких согласных. 硬辅音和软辅音。软辅音后的非重读元音。	12	6	6
9	Интонационная конструкция – 3. 语调结构 - 3。	16	8	8
10	Звонкие и глухие согласные. Законы ассимиляции звуков по звонкости/мягкости. 浊辅音和清辅音。通过发声/柔和度吸收声音的法则。	12	6	6
11	Произношение отдельных групп согласных. 不同组辅音的发音。	12	6	6
12	Интонационная конструкция – 4. 语调结构 - 4。 名词。	16	8	8
13	Ритмико-мелодическое построение русского предложения (обобщение). 俄语句子的韵律结构 (概括)。	16	8	8
14	Имя существительное. Род существительного. Лексика «Этикет». 名词的性。 词汇“礼仪”。	20	10	10

15	Личные местоимения <i>он, она, оно</i> . Лексика «Семья», «Наименование человека, его характеристика». 人称代词他、她、它。词汇“家庭”, “人名及其特征”。	16	8	8
16	Притяжательные местоимения. Лексика «Жилье, мебель». 所有格代词。词汇“房屋, 家具”。	14	6	8
17	Простые вопросительные конструкции. Вопросительные слова. 简单的疑问句结构。疑问词。	12	6	6
18	Развернутые и короткие ответы на вопросы. Лексика «Время». 对问题的扩展和简短回答。词汇“时间”。	14	8	6
19	Наречия места. Лексика «Место проживания и работы». 放置副词。词汇“居住和工作地点”。	14	8	6
20	Конструкция «У меня есть...». “我有.....”结构。	10	4	6
21	Глагол. Настоящее время глагола. Лексика «Питание, продукты». 动词。动词的现在时。词汇“食品, 产品”。	20	10	10
22	Первое спряжение глагола. Лексика «Действия, направленные на кого-либо, на что-либо». 动词的第一变位。词汇“针对某人、某事的行动”。	20	10	10
23	Второе спряжение глагола. Лексика «Человек: интеллект, воля, желание». 动词的第二个变位。词汇“人: 智力、意志、欲望”。	20	10	10
24	Множественное число имен существительных. Лексика «На улице». 名词的复数。词汇“在街上”。	14	6	8
25	Множественное число притяжательных местоимений. Лексика «Здоровье». 物主代词的复数。词汇“健康”。	16	8	8
26	Указательные местоимения <i>этот, тот</i> . Лексика «Одежда, обувь». 指示代词 <i>этот, тот</i> 。词汇“衣服, 鞋类”。	12	6	6
27	Сложное предложение с союзами <i>и, а, но</i> . 带有连接词 <i>и, а, но</i> 的复杂句子。	18	10	8
28	Прошедшее время глагола. Лексика «Путешествия, туризм». 动词的过去式。词典“旅行, 旅游”。	18	10	8
29	Употребление глагола <i>быть</i> . Лексика «Черты характера, эмоции, состояние». 动词 <i>быть</i> 的用法。词汇“性格特征、情绪、状态”。	12	6	6
30	Употребление предлогов <i>в, на</i> с существительными. 介词 <i>в, на</i> 与名词的使用。	12	6	6
31	Предложный падеж имени существительного (единственное число). Личные местоимения в предложном падеже. 名词的介词格 (单数)。介词情况下的人称代词。	20	10	10
32	Винительный падеж имени существительного (единственное число). Личные местоимения в В.п. Лексика «Отдых и праздники». 名词的宾格 (单数)。宾格中的人称代词, 词汇“休息和假期”。	20	10	10
33	Выражение времени (когда?). 时间的表达 (什么时候?)。	12	6	6
34	Глаголы с постфиксом <i>-ся</i> . 带后缀 <i>-ся</i> 的动词。	12	6	6

35	Конструкция «Сколько стоит...?». Количественные числительные. “它需要多少钱.....?”结构, 数字。	10	4	6
36	Предлоги винительного падежа со значением места. Лексика «транспорт, поездки». 具有地方意义的宾格介词。词汇“运输, 旅行”。	16	8	8
37	Повелительная форма глагола. 动词的祈使形式。	20	10	10
38	Совершенный и несовершенный вид глагола. Лексика «В библиотеке». 动词的完美和不完美形式。词汇“在图书馆”。	24	12	12
39	Конструкция «можно + инфинитив». «можно + инфинитив»结构。	10	4	6
40	Имя прилагательное (именительный падеж, единственное число). Лексика «Внешность человека», «Характеристика объектов». 形容词(主格, 单数)。词汇“人的外表”, “物体的特征”。	20	10	10
41	Образование наречий. Лексика «Место, расстояние и ориентация в пространстве». 副词的构成。词汇“空间中的位置、距离和方向”。	16	8	8
42	Глаголы движения. 运动动词。	16	8	8
43	Будущее время глагола. Лексика «В театре». 动词的将来时。词汇“在剧院里”。	20	10	10
44	Родительный падеж существительного (единственное число). 属格名词(单数)。	16	8	8
45	Личные местоимения в родительном падеже. 属格情况下的人称代词。	12	6	6
46	Конструкция «мочь + инфинитив». «мочь + инфинитив»结构。	10	4	6
47	Дательный падеж существительного (единственное число). Лексика «По телефону», «В магазине». 与格名词(单数)。词汇“在电话里”, “在商店里”。	16	8	8
48	Личные местоимения в дательном падеже. 与格人称代词。	12	6	6
49	Конструкция с глаголом <i>нравиться</i> . 动词 <i>нравиться</i> 结构。	12	6	6
50	Краткие прилагательные. Лексика «На экскурсии», «В гостинице». 简短的形容词。词汇“在短途旅行”, “在酒店”。	8	2	6
51	Конструкция «должен + инфинитив». «должен + инфинитив»结构。	10	4	6
52	Сложное предложение с союзом <i>что</i> . 带有连词 <i>что</i> 的复杂句。	16	8	8
53	Конструкции «Д.п. + нужно/можно/нельзя/трудно/легко/интересно и т. д. + инфинитив». Лексика «В больнице». «Д.п. + нужно/можно/нельзя/трудно/легко/интересно и т. д. + инфинитив»结构。词汇“在医院”。	16	8	8

54	Частица <i>ли</i> . 语气词 <i>ли</i> 。	10	4	6
55	Предлоги со значением места. Лексика «В гостях», «На вокзале». 具有地方意义的介词。词汇“做客”，“在车站”。	16	8	8
56	Сложные предложения со словом <i>который</i> . 用 <i>который</i> 这个词的复杂句子。	16	8	8
57	Творительный падеж существительного (единственное число). Лексика «Образование, наука». 工具名词(单数)。词汇“教育，科学”。	16	8	8
58	Местоимение <i>сам</i> . 代词 <i>сам</i> 自己。	10	4	6
59	Конструкции «хотеть + инфинитив» и «хотеть, чтобы...». «хотеть + инфинитив»和«хотеть, чтобы...»结构。	12	6	6
60	Личные местоимения в творительном падеже. Лексика «Спорт». 工具格中的人称代词。词汇“运动”。	12	6	6
61	Сложные предложения с союзами <i>потому что</i> , <i>поэтому</i> . 带有 <i>потому что</i> , <i>поэтому</i> 的复杂句子。	16	8	8
62	Изменение имен прилагательных по падежам, женский род (твердая и мягкая разновидность окончаний). 形容词的大小写变化，阴性(硬结尾和软结尾)。	20	10	10
63	Местоимения <i>мой</i> , <i>твой</i> , <i>наш</i> , <i>ваш</i> (изменение по родам и падежам). 代词 <i>мой</i> , <i>твой</i> , <i>наш</i> , <i>ваш</i> (性别和大小写变化)。	16	8	8
64	Глаголы движения (продолжение). 运动动词(续)。	12	6	6
65	Изменение имен прилагательных по падежам, мужской род (твердая и мягкая разновидность окончаний). 形容词的大小写变化，阳性(硬结尾和软结尾)。	20	10	10
66	Порядковые числительные. 序数。	16	8	8
67	Выражение времени (Когда? Сколько времени? Как долго?). 时间的表达(何时? 什么时间? 多长时间?)。	10	4	6
68	Конструкции с двойным отрицанием. 双否定结构。	10	4	6
69	Родительный падеж, множественное число (имя существительное, имя прилагательное). 复数属格(名词, 形容词)。	20	10	10
70	Местоимение <i>себя</i> . 代名词 <i>себя</i> 。	10	4	6
71	Существительные в форме родительного падежа множественного падежа после числительных. 数字后面的复数属格名词。	10	4	6
72	Слова <i>много</i> , <i>мало</i> , <i>несколько</i> . Выражение <i>друг друга</i> . 词 <i>много</i> , <i>мало</i> , <i>несколько</i> , <i>друг друга</i> 的表达。	10	4	6
73	Винительный падеж, множественное число (имя существительное, имя прилагательное). 宾格复数(名词, 形容词)。	20	10	10

74	Предложный падеж, множественное число (имя существительное, имя прилагательное). Лексика «В музее, на выставке». 介词格, 复数 (名词, 形容词)。词汇“在博物馆, 在展览”。	20	10	10
75	Дательный падеж, множественное число (имя существительное, имя прилагательное). Лексика «На почте». 与格复数 (名词, 形容词)。词汇“在邮局”。	20	10	10
76	Творительный падеж, множественное число (имя существительное, имя прилагательное). 工具格, 复数 (名词, 形容词)。	20	10	10
77	Глаголы движения (продолжение). 运动动词 (续)。	12	6	6
78	Конструкции «чтобы + инфинитив», «чтобы + глагол в прошедшем времени». «чтобы + инфинитив», «чтобы + глагол в прошедшем времени» 结构。	12	6	6
79	Прямая и косвенная речь. 直接引语和间接引语。	16	8	8
80	Сравнительная степень имен прилагательных и наречий. 形容词和副词的比较级。	20	10	10
81	Предложения с частицей <i>бы</i> (сослагательное наклонение). 带语气词 <i>бы</i> 的句子 (虚拟语气)。	16	8	8
82	Деепричастия. 动名词。	20	10	10
83	Действительные причастия (активный и пассивный залог). 主动形动词 (主动和被动语态)。	18	10	8
84	Страдательные причастия. 被动形动词。	16	10	6
85	Краткая форма причастий. Пунктуация в предложении с причастным оборотом. 形动词的缩写形式。形动词句中的标点符号。	14	8	6
ВСЕГО 总计		1296	640	656

Обучение русскому языку на первом этапе СОП осуществляется совместно преподавателями ТГУ и преподавателями ЧУИН. Нагрузка по программе русского языка между преподавателями распределяется в следующем соотношении:

联合培养项目第一阶段的俄语教学由 TSU 和 CUAS 的俄语教师共同完成, 双方教师的上课比例如下:

Семестр-学期	ЧУИН-CUAS	ТГУ-TSU
1	60%	40%
2	50%	50%
3	40%	60%
4	30%	70%